

Pero da Ponte, par'o vosso mal

18,34

Mss.: B 487, V 70.

Cantiga de refran; tre *coblas unissonans* di sei versi cui segue una *fiinda* di due vv.

Schema metrico: a10 a10 a10 b10' A10 B10' (13:29).

Fiinda: a10 b10'.

Edizioni: Paredes 33; Pellegrini, *Provenzalismo*, pp. 128-130; Lopes 46; Lapa 17; Machado 432; Braga 70; Torres, *Poesia trovadoresca*, pp. 53-54; Jensen, *Medieval*, pp. 56-57, 435-436; Deluy, *Troubadours*, p. 163; Caballo/García, *Afonso X*, p. 45; Paredes Núñez, 17.

- letto 745 volte

Edizioni

- letto 424 volte

Paredes 2010

Pero da Ponte, paro-vos sinal
per ante o Demo do fogo infernal,
por que con Deus, o padre spirital,
minguar quisestes, mal per descreestes.
E ben vej' ora que trovar vos fal,
pois vós tan louca razon cometestes

5

E pois razon atan descomunal
fostes filhar, e que tan pouco val,
pesar-mi-á en, se vos pois a ben sal
ante o diaboo, a que obedeecestes.
E ben vej' ora que trobar vos fal,
pois vós tan louca razon cometestes.

10

Vós non trobades come proençal,
mais come Bernaldo de Bonaval;
e poren non é trobar natural, 15
pois que o del e do dem' aprendestes.
E ben vej' ora que trobar vos fal,
pois vós tan louca razon cometestes.

E poren, Don Pedr', en Vilarreal,
en mao ponto vós tanto bevestes. 20

- letto 277 volte

Tradizione manoscritta

- letto 309 volte

CANZONIERE B

- letto 267 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Pero%20da%20Ponte%2C%20paro-vos%20sinal%20-%20B%20487.jpg>



- letto 272 volte

Edizione diplomatica

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/unica%20B.2.jpg	Pero da ponte parouos Sinal per ante odemo do fogo Infernal por q(ue) com de(u)s opadre Spirital Mi(n)guar q(ui)sestes mal per descreett(e)s E ben ueiagora que trobar uos ffal pois uos tam louta jrazo(n) cometestes
	E poys rrazo(n) tam descomunal fostes fylhar eq(ue)ta(n) pouco ual pesar mya en Senos pois abem Sal ante odiaboo aq(ue) obedee cestes ebem ueiora q(ue) trobar uos ff al
	Uos no(n) trobad(e)s com(e) proental Mais come be(r)naldo de bona ual epo(r) ende no(n) e t(r)obador nat(ur)al poys q(ue) o del edo dema p(r)en destes eben ueia gora q(ue) trobar uos ffal
	E poren dom pedre Vila rreal en maaoponto uos ta(n)to beuest(e)s

- letto 261 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

- letto 243 volte

CANZONIERE V

- letto 304 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Pero%20da%20Ponte%2C%20paro-vos%20sinal%20-%20V%2070.jpg>



- letto 282 volte

Edizione diplomatica

	Pero da ponte parouos simal per ame o demo do fogo jnferral por q(ue) com de(u)s o padre spiritual mi(n) guar q(ui)sestes mal per descrcest(e)s e ben ueiagora que trobar uos ffal pois uos tam louta rrazo(n) cometestes
	E poys rrazo(n) tam descomunal fostes fy e lhar eq(ue) ta(n) pouco ual pesar mia en seuos pois abem sal ante odiabeo aq(ue) o bedee cestes ebem ueiora q(ue) trobar uos ffal.
	Vos no(n) trobad(e)s com(e) proençal mais come ber naldo de bona ual epo(r) ende no(n) e t(r)oba dor nat(ur)al pois q(ue)o del edo dema p(r)en destes e ben ueia gora q(ue) trobar uos ffal
	E porem dora pedre uila rreal en maa po(n)to uos ta(n)to beuest(e)s

- letto 272 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

- letto 296 volte